

# Gen

## Chapter 50

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1  
וַיִּפֶּל יוֹסֵף עַל-עָלְיוֹ וַיִּשְׁקֶה לּוֹ:  
onu ve-öptü onun-üzerine ve-ağladı babasının yüzünün -üzerine Yusuf Ve-kapandı  
[H1058](#) [H0001](#) [H6440](#) [H3130](#) [H5307](#)

Yusuf kendini babasın; n cesedini onun üzerine attı; a; layarak onu; pt;

2  
וַיֹּצֵו יוֹסֵף אֶת-הַרְפָּאִים לְחַנְטוֹ אֶת-בָּבָאִיו  
babasını -i mumyalamak-için -hekimlere -i kullarına -i Yusuf Ve-emretti  
[H0001](#) [H0853](#) [H7495](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3130](#) [H6680](#)

וַיַּחְנְטוּ הַרְפָּאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:  
İsrail'i -i -hekimler ve-mumyaladılar  
[H3478](#) [H0853](#) [H7495](#)

Babasın; n cesedini mumyalamalar; i; in; zel hekimlerine buyruk verdi. Hekimler; s; raili mumyalad; lar.

3  
וַיִּמְלֵאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם לֵאמֹר וַיִּמְלֵאוּ-לוֹ אֶת-מִצְרַיִם  
ve-ağladı -mumyalananların günleri dolar böyle çünkü gün kırk ona Ve-doldu  
[H1058](#) [H3117](#) [H4390](#) [H3117](#) [H0705](#) [H4390](#)

אֶת-מִצְרַיִם וְיוֹם שִׁבְעִים יוֹם:  
gün yetmiş Mısır onu  
[H3117](#) [H7657](#) [H4713](#) [H0853](#)

Bu i; k; rk g; n s; rd; . Mumyalama i; in bu s; re gerekiydi. M; s; r; lar; s; rail i; in yetmi; g; n yas tuttu.

4  
וַיַּעֲבֹד וַיִּשְׁתַּחֲוֶה לְאֵלֵי יוֹסֵף וַיִּדְבֶּר יוֹסֵף אֶת-בְּכֵיתוֹ  
şimdi Eđer diyerek Firavun'un evine -e Yusuf ve-konuştı yasının günleri Ve-geçti  
[H4994](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H1696](#) [H1068](#) [H3117](#)

וַיִּבְרָךְ יוֹסֵף אֶת-מִצְרַיִם וַיֹּאמֶר לְאֵלֵי יוֹסֵף  
ve-geçti ve-konuştı yasının günleri Ve-geçti  
[H0559](#) [H6547](#) [H0241](#) [H4994](#) [H1696](#) [H2580](#) [H4672](#)

Yas g; nleri ge; ince, Yusuf firavunun ev halk; na, E; E; er benden ho; nut kald; n; zsa, l; tfen firavunla konu; un; dedi,

5  
אָבִי הַשְּׂבִיעִנִי לְאֹמֶר הַנֵּה אֲנִכִּי מֵת בְּקַבְרִי אֲשֶׁר קָזַמְתִּי  
Babam yemin-ettirdi-beni diyerek işte ölüyorum ben mezarımda kazdım  
[H0001](#) [H7650](#) [H0559](#) [H2009](#) [H0595](#) [H4191](#) [H6913](#)

אֶת-אֶרְצִי וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי  
-i ve-gömeyim şimdi çıkayım Ve-şimdi göm-beni orada Kenan'ın -ülkesinde kendime  
[H0853](#) [H6912](#) [H4994](#) [H5927](#) [H6258](#) [H6912](#) [H8033](#) [H0776](#)

וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי וְאֶת-בְּרַחְמִי  
ve-döneyim babamı  
[H7725](#) [H0001](#)

E; Babam bana ant i; irdi: E; lmek; zereyim. Beni Kenan; lkesinde kendim i; in kazd; rd; m; mezara g; meceksin; dedi. i; imdi l; tfen firavuna bildirin, izin versin gideyim, babam; g; m; p; geleyim.;

6 וַיֹּאמֶר פִּרְעֹה וְקָבַר אֶת־ אָבִיו כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעַךָ :  
 Ve-dedi Firavun Çık ve-göm -i babanı nasıl-ki  
 H0559 H6547 H5927 H6912 H0853 H0001 H7650

Firavun, &#8249;&#8249;Git, baban&#305; g&#246;m, and&#305;n&#305; yerine getir&#8250;&#8250; dedi.

7 וַיֵּצֵא יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת־ אָבִיו וַיֵּצֵאוּ אֹתוֹ כָּל־ עַבְדָּיו פִּרְעֹה  
 Ve-çıktı Yusuf gömmek-için -i babasını ve-çıktılar onunla tüm kulları Firavun'un  
 H5927 H3130 H6912 H0853 H0001 H5927 H0854 H3605 H5650 H6547

זְקֵנֵי בֵּיתוֹ וְכָל זְקֵנֵי אֶרֶץ־ מִצְרָיִם :  
 yaşlıları ve-tüm evinin ülkesinin Mısır'ın  
 H2205 H3605 H2205 H0776 H4714

B&#246;ylece Yusuf babas&#305;n&#305; g&#246;mmeye gitti. Firavunun b&#252;t&#252;n g&#246;revlileri, saray&#305;n ve M&#305;s&#305;r&#305;n ileri gelenleri ona e&#351;lik etti.

8 וְכָל־ בֵּית יוֹסֵף וְאָחָיו וְכָל־ עַבְדָּיו וְצֹאֲנֵם  
 Ve-tüm evi Yusuf'un ve-kardeşleri ve-evi babasının sadece çocuklarını ve-koyunlarını  
 H3605 H3130 H0251 H0001 H7535 H2945 H6629

וּבְקָרָם וְזָבֻ וְכָל־ גֹּשֶׁן  
 ve-sığırlarını bıraktılar -ülkesinde Goşen'in  
 H1241 H0776 H1657

Yusufun b&#252;t&#252;n ailesi, karde&#351;leri, babas&#305;n&#305;n ev halk&#305; da onunla birlikteydi. Yaln&#305;z &#231;ocuklar&#305;, davarlarla s&#305;&#287;&#305;rlar&#305; Go&#351;ende b&#305;rakt&#305;lar.

9 וַיֵּצֵא עִמּוֹ גַם־ רֶכֶב וְגַם־ פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמְּחֵנָה כְּבֹד מְאֹד :  
 Ve-çıktı onunla hem savaş-arabaları hem atlılar ve-oldu topluluk ağır çok  
 H5927 H1571 H7393 H1571 H1961 H4264 H3515 H3966

Arabalarla atl&#305;lar da onlar&#305; izledi. B&#252;y&#252;k bir alay olu&#351;turdular.

10 וַיָּבֵאוּ עַד־ נָרַן הָאֲטָד אֲשֶׁר בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן וַיֹּסְפוּ־  
 Ve-geldiler -e-kadar harman-yerine -Atad'in ki ötesinde Şeria'nın -yas-tuttular  
 H0935 H5704 H1637 H0329 H5676 H3383 H5594

שָׁם מִסְפָּד גָּדוֹל וְכֹבֵד מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָבֵל שִׁבְעַת יָמִים :  
 orada yas büyük ve-ağır çok ve-yaptı babası-için yas yedi gün  
 H8033 H4553 H3515 H3966 H0001 H0060 H7651 H3117

&#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usunda Atat Harman&#305;na var&#305;nca, y&#252;ksek sesle, ac&#305; ac&#305; a&#287;&#305;t yakt&#305;lar. Yusuf babas&#305;i&#231;in yedi g&#252;n yas tuttu.

11 וַיֵּרָא יוֹשֵׁב הָאָרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־ הָאֵבֶל בְּנֵן־ הָאֲטָד וַיֹּאמְרוּ  
 Ve-gördü sakinleri -ülkenin -Kenanlı -i -yası harman-yerinde -Atad'ın ve-dediler  
 H7200 H3427 H0776 H0853 H0060 H1637 H0329 H0559

אָבֵל־ כְּבֹד זֶה לְמִצְרָיִם עַל־ כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מִצְרַיִם אָבֵל  
 Yas ağır bu Mısır-için -üzerine böylece çağrıldı adı Avel-Mitsrayim ki  
 H0060 H3515 H2088 H4713 H8034 H7121 H0067

בְּעֵבֶר הַיַּרְדֵּן :  
 ötesinde Şeria'nın  
 H5676 H3383

O b&#246;lgede ya&#351;ayan Kenanlı&#305;lar, Atat Harman&#305;ndaki yas&#305; g&#246;r&#252;nce, &#8249;&#8249;M&#305;s&#305;r&#305;lar ne kadar h&#252;z&#252;nli&#252; yas tutuyor!&#8250;&#8250; dediler. Bu y&#252;zden, &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usundaki bu yere Avel-Misrayim ad&#305; verildi. &#8249;&#8249;M&#305;s&#305;r&#305;lar&#305;n &#305;n &#231;ay&#305;r&#305;&#8250;&#8250; anlam&#305;na gelirdi.



17 כֹּה־ תֹאמְרוּ לְיוֹסֵף אֲנִי שָׂא נָא פֶשַׁע אֶחָיו וְחַטָּאתָם כִּי־  
 böyle söyleyin Yusuf'a Lütfen bağışla şimdi suçunu kardeşlerinin ve-günahlarını çünkü  
 H3541 H0559 H3130 H0577 H5375 H4994 H6588 H0251

רָעָה וְנִלְוֶה וְעַתָּה שָׂא נָא לְפֶשַׁע עֲבָדַי אֱלֹהֵי אָבִי  
 kötülük yaptılar-sana Ve-şimdi bağışla suçunu kullarının Tanrısı'nın babanın  
 H1580 H6258 H5375 H4994 H6588 H5650 H0430 H0001

וַיִּבְרָךְ יוֹסֵף בְּדַבָּרָם אֵלָיו:  
 Ve-ağladı Yusuf konuşurlarken ona  
 H1058 H3130 H0413 H1696

18 וַיִּלְכוּ נִם־ אֶחָיו וַיִּפְּלוּ וַיִּבְּלוּ לְפָנָיו וַיֹּאמְרוּ הֲנֵנוּ לְךָ לְעֲבָדִים:  
 Ve-gittiler da kardeşleri ve-kapandılar önünde ve-dediler İşte-biz sana kullar-olarak  
 H3212 H1571 H0251 H5307 H6440 H0559 H2009 H5650

Bunun üzerine kardeşleri gidip onun yanında yere kapanarak, 'Senin kalemiz; dediler.

19 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יוֹסֵף אַל־ תִּירָאוּ כִּי תִירָאוּ וַיִּבְּלוּ אֶחָיו וַיֹּאמְרוּ וְנִלְכּוּ אֵלֵינוּ  
 Ve-dedi onlara Yusuf değil korkmayın çünkü ve-kapandılar kardeşleri da  
 H0559 H0413 H3130 H0408 H3372 H0559 H0430 H8478 H0589

Yusuf, 'Korkmayın; dedi, 'Ben Tanrıya; m?

20 וְאֵתֶם חֲשַׁבְתֶּם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבְתָּ לְמַעַן עָשָׂה  
 Ve-siz düşündünüz bana-karşı kötülük Tanrı için iyilik-için amacıyla yapması  
 H2803 H0430 H2803 H4616

כִּי־ הִנֵּה לְהַחֲיִיתָ עַם־ רַב:  
 bugün-gibi -bu yaşatması halkı çok  
 H3117 H2088 H2421

Siz bana k&#246;t&#252;l&#252;k d&#252;&#351;&#252;nd&#252;n&#252;z, ama Tanrıya; bug&#252;n oldu&#287;u gibi bir&#231;ok halk&#305;n ya&#351;am&#305;n&#305; korumak için o k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252; iyili&#287;e &#231;evirdi.

21 וְעַתָּה אַל־ תִּירָאוּ אֲנִי אֲכַלְכֶּלְךָ וַיֹּאמֶר אֶתְכֶם וַיִּתֶּן לְבָבֵיךָ וַיִּנְחֵם  
 Ve-şimdi değil korkmayın ben besleyeceğim sizi ve-i sizi ve-i çocuklarınızı teselli-etti  
 H6258 H0408 H3372 H0595 H3557 H0853 H0853 H2945 H5162

אוֹתָם וַיְדַבֵּר עִל־ לָבָם:  
 onları ve-konuştu -e yüreklerine  
 H0853 H1696

Korkman&#305;za gerek yok, size de &#231;ocuklar&#305;n&#305;za da bakaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250; Y&#252;reklerine dokunacak g&#252;zel s&#246;zlerle onlara g&#252;ven verdi.

22 וַיֵּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וְבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים:  
 Ve-yaşadı Yusuf Mısır'da o ve-evi babasının ve-yaşadı Yusuf yüz on yıl  
 H3130 H4714 H1931 H0001 H2421 H3130 H6235 H8141

Yusuf'u babası&#305;n ev halk&#305; M&#305;sır'a yerle&#351;tiler. Yusuf y&#252;z on y&#305;l yaş&#351;ad&#305;.

בֶּן־ oğlu	מְכִיר Makir'in H4353	בְּנֵי oğulları	גַּם da H1571	שְׁלִישִׁים üçüncü-kuşak H8029	בְּנֵי oğullarını	לְאֶפְרַיִם Efrayim'in H0669	יוֹסֵף Yusuf H3130	וַיֵּרָא Ve-gördü H7200
				יוֹסֵף: Yusuf'un H3130	בְּרֵכֵי dizlerinin H1290	עַל־ -üzerine	יְלָדָיו doğdular H3205	מִנְשֵׁה Menaşşe'nin H4519

Efrayimin &#252;&#231; g&#246;bek &#231;ocuklar&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;. Mana&#351;&#351;enin o&#287;lu Makirin &#231;ocuklar&#305; onun elinde do&#287;du.

אֶתְכֶם sizi H0853	יִפְקֹד ederek	פָּקֵד ziyaret-edecek	וְאֵלֹהִים ve-Tanrı H0430	מֵת ölüyorum H4191	אֲנֹכִי Ben H0595	אֶתְּוֹ kardeşlerine H0251	אֶל־ -e H0413	יוֹסֵף Yusuf H3130	וַיֹּאמֶר Ve-dedi H0559
לְאַבְרָהָם İbrahim'e H0085	נִשְׁבַּע yemin-etti H7650	אֲשֶׁר ki	הָאָרֶץ -ülkeye H0776	אֶל־ -e H0413	הַזֹּאת -bu H2063	הָאָרֶץ -ülkeden H0776	מִן־ -den	אֶתְכֶם sizi H0853	וְהֵעֵלָה ve-çıkacaktır H5927
								וְיַעֲקֹב: ve-Yakup'a H3290	לְיִצְחָק İshak'a H3327

Yusuf yak&#305;nlar&#305;na, &#8249;&#8249;Ben &#246;lmek &#252;zereyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama Tanr&#305; kesinlikle size yard&#305;m edecek; sizi &#304;brahime, &#304;shaka, Yakupa ant i&#231;erek s&#246;z verdi&#287;i topraklara g&#246;t&#252;recek.&#8250;&#8250;

אֵלֹהִים Tanrı H0430	יִפְקֹד ederek	פָּקֵד Ziyaret-edecek	לְאֹמֶר diyerek H0559	בְּנֵי İsrail'in H3478	אֶת־ -i H0853	יוֹסֵף Yusuf H3130	וַיִּשְׁבַּע Ve-yemin-ettirdi H7650
			מִזֶּה: buradan H2088	עַצְמוֹתַי kemiklerimi H6106	אֶת־ -i H0853	וְהֵעֵלְתֶם ve-çıkacaksınız H5927	אֶתְכֶם sizi H0853

Sonra onlara ant i&#231;irerek, &#8249;&#8249;Tanr&#305; kesinlikle size yard&#305;m edecek&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;O zaman kemiklerimi buradan g&#246;t&#252;r&#252;rs&#252;n&#252;z.&#8250;&#8250;

בְּאֶרְוֹן tabuta H0727	וַיִּשָּׂם ve-konuldu H3455	אֹתוֹ onu H0853	וַיִּתְּנוּ ve-mumyaladılar	שָׁנִים yıl H8141	וְעַשָּׂר ve-on H6235	מֵאָה yüz H3967	בֶּן־ oğlu	יוֹסֵף Yusuf H3130	וַיָּמָת Ve-öldü H4191
									בְּמִצְרַיִם: Mısır'da H4714

Yusuf y&#252;z on ya&#351;&#305;nda &#246;ld&#252;. Onu mumyalay&#305;p M&#305;s&#305;r'da bir tabuta koydular. Next: Exodus Sacred Texts | Bible &laquo; Previous: Turkish Bible: Galatians Index Next: Turkish Bible: Habakkuk &raquo;